

within fifteen days after the request is received, transfer the request to the other government institution, in which case the head of the institution transferring the request shall give written notice of the transfer to the person who made the request.

cas échéant, il en avise par écrit la personne qui a fait la demande.

Deeming provision

(2) For the purposes of section 7, where a request is transferred under subsection (1), the request shall be deemed to have been made to the government institution to which it was transferred on the day the government institution to which the request was originally made received it.

(2) Dans les cas prévus au paragraphe (1), c'est la date de réception par l'institution fédérale saisie de la demande qui est prise en considération comme point de départ du délai mentionné à l'article 7.

Départ du délai

Meaning of greater interest

(3) For the purposes of subsection (1), a government institution has a greater interest in a record if

(3) La transmission visée au paragraphe (1) se justifie si l'autre institution:

Justification de la transmission

- (a) the record was originally produced in the institution; or
 (b) in the case of a record not originally produced by a government institution, the institution was the first institution to receive the record or a copy thereof.

- a) est à l'origine du document;
 b) est la première institution fédérale à avoir reçu le document ou une copie de celui-ci, dans les cas où le document n'est pas d'origine fédérale.

Extension of time limits

9. The head of a government institution may extend the time limit set out in section 7 or subsection 8(1) in respect of a request under this Act for a reasonable period of time, having regard to the circumstances, if

9. (1) Le responsable d'une institution fédérale peut proroger le délai mentionné à l'article 7 ou au paragraphe 8(1) d'une période que justifient les circonstances dans les cas où:

Prorogation du délai

- (a) the request is for a large number of records or necessitates a search through a large number of records and meeting the original time limit would unreasonably interfere with the operations of the government institution, or
 (b) consultations are necessary to comply with the request that cannot reasonably be completed within the original time limit by forthwith giving notice of the extension and the length of the extension to the person who made the request, which notice shall contain a statement that the person has a right to make a complaint to the Information Commissioner about the extension.

- a) l'observation du délai entraverait de façon excessive le fonctionnement de l'institution en raison soit du grand nombre de documents demandés, soit de l'ampleur des recherches à effectuer pour donner suite à la demande;
 b) les consultations nécessaires pour donner suite à la demande rendraient pratiquement impossible l'observation du délai.

Dans l'un ou l'autre de ces cas, le responsable de l'institution fédérale envoie immédiatement à la personne qui a fait la demande un avis de prorogation de délai, en lui faisant part du nouveau délai ainsi que de son droit de déposer une plainte à ce propos auprès du Commissaire à l'information.

Where access is refused

10. (1) Where the head of a government institution refuses to give access to a record or a part of a record requested under this Act, the head of the institution shall state in

10. (1) En cas de refus de communication totale ou partielle d'un document demandé en vertu de la présente loi, l'avis mentionné à l'alinéa 7a) doit contenir les éléments suivants:

Refus de communication